

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017  
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE:

NV/96/91

The enclosed communication, available in English, Russian and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Colombia and Turkmenistan to the United Nations.

6 September 1996

\* \* \*

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en espagnol et en russe, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de la Colombie et du Turkménistan auprès de l'Organisation.

6 septembre 1996

Misión Permanente de la República  
de Colombia  
ante las Naciones Unidas

Misión Permanente de  
Turkmenistán  
ante las Naciones Unidas

Nueva York, 27 de agosto de 1.996

Excelencia:

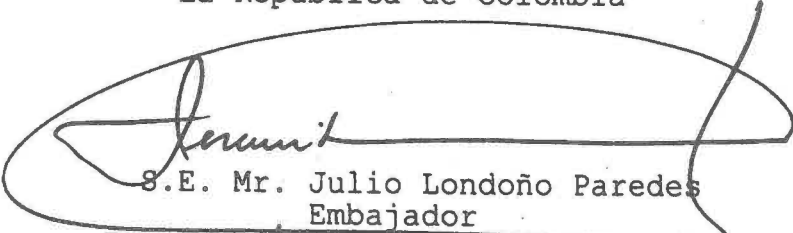
Tenemos el honor de informar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de Turkmenistán han acordado establecer relaciones diplomáticas entre los dos países a nivel de Embajadores a partir de la fecha.

Por lo anterior agradeceríamos a Vuestra Excelencia disponer que se distribuya entre los Estados Miembros de las Naciones Unidas, para su información, el Comunicado Conjunto, anexo, que hemos firmado en nombre de nuestros respectivos Gobiernos.

Aprovechamos esta oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de nuestra más alta y distinguida consideración.

Por el Gobierno de  
La República de Colombia

Por el Gobierno de  
Turkmenistán



S.E. Mr. Julio Londoño Paredes  
Embajador

Extraordinario y Plenipotenciario  
Representante Permanente  
de Colombia  
ante las Naciones Unidas



S.E. Mrs. Aksoltan Ataeva  
Embajadora

Extraordinaria y Plenipotenciaria  
Representante Permanente  
de Turkmenistán  
ante las Naciones Unidas

A Su Excelencia  
el señor **BOUTROS BOUTROS GALHI**  
Secretario General  
de las Naciones Unidas  
Nueva York

JOINT COMMUNIQUE  
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS  
BETWEEN THE REPUBLIC OF COLOMBIA AND TURKMENISTAN

The Government of the Republic of Colombia  
and the Government of Turkmenistan,

Guided by the mutual willingness to develop friendship and co-operation between the two States in political, trade, economic and other fields,

Have decided, based on the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961, to establish diplomatic relations at the Ambassadorial level as of the date of the signing of this Joint Communique.

The relations between the two States will be based on the principles and norms of the Charter of the United Nations and international law, equality, respect for independence, national sovereignty, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of States.

The Government of the Republic of Colombia and the Government of Turkmenistan are fully convinced that the establishment of diplomatic relations will contribute to the strengthening of co-operation and peace in the world.

In witness thereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Communique in triplicate, each in the Spanish, Russian and English languages, all texts being equally authentic.

Done in New York, on 27 August 1996.

For the Government of  
the Republic of Colombia



H.E. Mr. Julio Londoño-Paredes  
Ambassador  
Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Representative  
of the Republic of Colombia  
to the United Nations

For the Government of  
Turkmenistan



H.E. Mrs. Aksoltan Ataeva  
Ambassador  
Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Representative  
of Turkmenistan  
to the United Nations

**СОВМЕСТНОЕ КОММЮНИКЕ**  
**об установлении дипломатических отношений**  
**между Республикой Колумбия и Туркменистаном**

Правительство Республики Колумбия и Правительство Туркменистана,

руководствуясь общим стремлением к установлению и развитию дружбы и сотрудничества между двумя Государствами в политической, торговой, экономической и других сферах,

решили, на основе Венской конвенции о дипломатических сношениях 1961г., установить дипломатические отношения на уровне Послов со дня подписания данного Совместного Коммюнике,

Отношения между двумя Государствами будут основываться на принципах и нормах Устава Организации Объединенных Наций и международного права, равенства, уважения независимости, национального суверенитета, территориальной целостности и невмешательства во внутренние дела других государств.

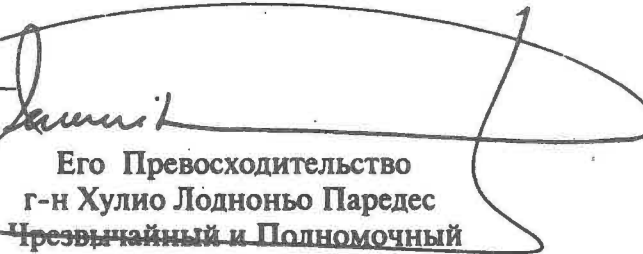
Правительство Республики Колумбия и Правительство Туркменистана глубоко убеждены в том, что установление дипломатических отношений будет содействовать укреплению сотрудничества и мира в мире.

В удостоверение чего, нижеподписавшие, должным образом уполномоченные их соответствующими Правительствами, подписали настоящее Коммюнике в трех экземплярах на испанском, русском и английском языках, тексты которых аутентичны.

Совершено в Нью-Йорке, 27 августа 1996 года.

За Правительство  
Республики Колумбия

За Правительство  
Туркменистана



Его Превосходительство  
г-н Хулио Лодноньо Паредес  
Чрезвычайный и Полномочный

Посол  
Постоянный представитель  
Республики Колумбия при  
Организации Объединенных Наций



Её Превосходительство  
г-жа Аксолтан Атаева  
Чрезвычайный и Полномочный  
Посол  
Постоянный представитель  
Туркменистана при  
Организации Объединенных Наций

**COMINICADO CONJUNTO  
SOBRE EL ESTABLECIMIENTO DE RELACIONES DIPLOMATICAS ENTRE LA REPUBLICA  
DE COLOMBIA Y TURKMENISTAN**

El Gobierno de la República de Colombia  
y el Gobierno de Turkmenistán

Guiados por la mutua voluntad de desarrollar lazos de amistad y cooperación entre los dos Estados en los campos político, económico y comercial y en otras áreas

Han decidido, con base en la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas de 1.961, establecer relaciones diplomáticas a nivel de Embajadores a partir de la fecha de la firma del presente comunicado.

Las relaciones entre los dos Estados se basarán en los principios y normas de la Carta de las Naciones Unidas y el derecho internacional, la igualdad, el respeto por la independencia, la soberanía nacional, la integridad territorial y la no intervención en los asuntos internos de los Estados.

El Gobierno de la República de Colombia y el Gobierno de Turkmenistán están plenamente convencidos de que el establecimiento de relaciones diplomáticas contribuirá al fortalecimiento de la paz y la cooperación en el mundo.

En testimonio de lo anterior los Representantes Permanentes ante las Naciones Unidas, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos han firmado este comunicado en tres ejemplares en español, ruso e inglés siendo todos ellos igualmente auténticos.

Hecho en Nueva York, el 27 de agosto de 1.996

Por el Gobierno de  
La República de Colombia

Por el Gobierno de  
Turkmenistán



S.E. Mr. Julio Londoño Paredes  
Embajador  
Extraordinario y Plenipotenciario  
Representante Permanente  
de Colombia  
ante las Naciones Unidas

S.E. Mrs. Aksoltan Ataeva  
Embajadora  
Extraordinaria y Plenipotenciaria  
Representante Permanente  
de Turkmenistán  
ante las Naciones Unidas